PARLAMENTUL EUROPEAN

2004 *2009*

Comisia pentru afaceri juridice

2005/0259(CNS)

5.10.2007

AVIZ

al Comisiei pentru afaceri juridice

destinat Comisiei pentru libertăți civile, justiție şi afaceri interne

referitor la propunerea de regulament al Consiliului privind competența, legea aplicabilă, recunoaşterea şi executarea deciziilor şi cooperarea în materie de obligații de întreținere
(COM(2005)0649 – C6-0079/2006 – 2005/0259(CNS))

Raportoare pentru aviz (*): Diana Wallis

(*) Cooperare consolidată între comisii - articolul 47 din Regulamentul de procedură

PA_Legam

SCURTĂ JUSTIFICARE

The draftswoman's chief concern in preparing these amendments to the proposal for a regulation has been to ensure that decisions relating to maintenance obligations, in the broadest sense of the expression, in cross-border cases are recognised and enforced across the Union in the quickest and most effective way at the lowest possible cost.

The solutions she proposes are pragmatic and intended to be acceptable to the broadest range of Member States. They may offend purists, but in her view the interests of litigants in having a speedy resolution of a problem which causes real hardship, also and in particular to children, must outweigh all other considerations, having due regard to the needs of maintenance debtors and the rights of the defence.

This opinion is also intended to prompt the Council into action and to give heart to the Commission. The problem which the Regulation sets out to tackle is a very real one for citizens in the Union. With the achievement of the internal market, cross-border movements of persons have increased considerably – and with them the problems which are liable to beset the partners of migrants particularly in the new Member States, whose citizens are taking the fullest possible advantage of free movement. Moreover, account must be taken of the fact that divorce and separation is on the increase all over the Union.

The Union should take responsibility for ensuring that its citizens have an effective right to have maintenance obligations enforced when the freedom of movement enshrined in the Treaty is exercised and Member States have every interest in ensuring that partners and children do not have to fall back on social security benefits.

While suggesting improvements to the provisions of the proposed regulation, the rapporteur takes the opportunity of calling on the Member States to consider novel forms of enforcement of maintenance decisions which have been found to be highly effective in non-EU jurisdictions.

AMENDAMENTE

Comisia pentru afaceri juridice recomandă Comisiei pentru libertăți civile, justiție şi afaceri interne, competentă în fond, să includă în raportul său următoarele amendamente:

Text propus de Comisie[1]	Amendamentele Parlamentului
	Amendamentul 1 Referirea 1

[1] JO C 242, 7.10.2006, p. 0020-0026.

având în vedere Tratatul de instituire a Comunităţii Europene, în special articolul 61 litera (c) ***şi articolul 67 alineatul (2)***,	având în vedere Tratatul de instituire a Comunităţii Europene şi, în special, articolele 61 litera (c),

Justificare

When consulted by the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs on the legal basis for the proposed regulation, the Legal Affairs Committee considered that the proposal ought to be dealt with under the codecision procedure.

Amendamentul 2
Referirea 3

având în vedere avizul Parlamentului European	***eliminat***

Justificare

See the Justificare to the amendment to Citation 1.

Amendamentul 3
Referirea 4a (nouă)

	hotărând în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 251 din tratat,

Justificare

See the Justificare to the amendment to Citation 1.

Amendamentul 4
Considerentul 9

(9) Regulamentul include toate obligaţiile de întreţinere rezultate ***din relaţiile de rudenie*** sau din relaţii care produc efecte similare, pentru a garanta egalitatea de tratament a creditorilor obligaţiei de întreţinere.	(9) Regulamentul include toate obligaţiile de întreţinere rezultate ***dintr-o relaţie de rudenie, filiaţie, căsătorie sau alianţă*** sau din relaţii care produc efecte similare, pentru a garanta egalitatea de tratament a creditorilor obligaţiei de întreţinere. ***Astfel de obligaţii ar trebui interpretate, în sensul cel mai larg, ca referindu-se, în special, la toate ordinele legate de plăţile periodice, plăţi ale unor sume forfetare, transferul proprietăţii şi adaptarea proprietăţii,***

	stabilite pe baza nevoilor şi resurselor părților respective şi încadrându-se în noțiunea de întreținere.

Justificare

It is necessary to provide some guidance as to the meaning and scope of the expression "maintenance obligations". It is important to specify that civil partnerships and partnerships between couples of the same sex are also covered.

Amendamentul 5
Considerentul 10

(10) Normele privind competența diferă într-o oarecare măsură de cele aplicabile în prezent, astfel cum reiese din Regulamentul (CE) nr. 44/2001. Pentru a asigura protecția intereselor creditorilor obligației de întreținere şi a încuraja o bună administrare a justiției în cadrul Uniunii Europene, aceste reguli ar trebui clarificate şi ar trebui să includă, în prezent, toate cazurile în care există o legătură suficientă între părți şi un stat membru. ***Faptul că pârâtul îşi are reşedința obişnuită într-un stat nemembru al Uniunii Europene nu ar mai trebui să reprezinte un motiv pentru a nu aplica legislația comunitară şi pentru a recurge la cea națională.***	(10) Normele privind competența diferă într-o oarecare măsură de cele aplicabile în prezent, astfel cum reiese din Regulamentul (CE) nr. 44/2001. Pentru a asigura protecția intereselor creditorilor obligației de întreținere şi a încuraja o bună administrare a justiției în cadrul Uniunii Europene, aceste reguli ar trebui clarificate şi ar trebui să includă, în prezent, toate cazurile în care există o legătură suficientă între părți şi un stat membru.

Justificare

In view of the negotiation of the Convention on the international recovery of child support and other forms of family maintenance in the Hague Conference, to which the European Community acceded on 3 April 2007, this sentence is better omitted.

Amendamentul 6
Considerentul 11

(11) Părțile ar trebui să aleagă, de comun acord, instanța competentă, cu excepția obligațiilor de întreținere a unui copil minor, pentru a proteja „partea defavorizată".	(11) Părțile ar trebui să aleagă, de comun acord, instanța competentă, cu excepția obligațiilor de întreținere a unui copil minor ***sau a unui adult lipsit de capacitate legală***, pentru a proteja „partea defavorizată".

Justificare

It is important that the court seised should satisfy itself that any choice-of-court agreement has been freely agreed after obtaining legal advice and is still relevant having regard to the situation of the parties at the time when the proceedings take place.

Amendamentul 7
Considerentul 14

(14) Legea țării în care își are reședința obișnuită creditorul obligației de întreținere ar trebui să ***rămână predominantă***, ca în instrumentele internaționale existente, ***însă*** legea forului ***ar trebui să fie pe al doilea plan, deoarece permite deseori, în acest domeniu specific, soluționarea disputelor*** într-un mod mai simplu, mai rapid şi mai puțin costisitor.	(14) Legea țării în care își are reședința obișnuită creditorul obligației de întreținere ar trebui să ***fie dominantă***, ca în instrumentele internaționale existente, ***deşi*** legea forului ***poate fi aplicată, chiar şi în cazurile în care nu este legea reşedinței obişnuite a creditorului dacă permite ca disputele în acest domeniu să fie rezolvate echitabil,*** într-un mod mai simplu, mai rapid şi mai puțin costisitor ***şi să nu existe nici o dovadă de „forum shopping" (căutare a jurisdicției celei mai favorabile).***

Justificare

The Regulation's aim of enabling maintenance creditors easily to obtain a decision which will be automatically enforceable in another Member State would be frustrated if a solution were to be adopted which obliged courts to apply foreign law where the dispute could be resolved simpler, faster and more economically by applying the law of the forum. Application of foreign law tends to prolong proceedings and lead to additional costs being incurred in procedures which often involve an element of urgency and in which litigants do not necessarily have deep pockets. Moreover, in some cases application of the law of the creditor's country of habitual residence could give rise to an undesirable result, as in the case where the creditor seeks a maintenance order in the country of which she is a national having sought refuge there after leaving the country in which she had been habitually resident with her husband who is of the same nationality, who is still resident there.

On these grounds, this amendment provides for the discretionary application of the law of the forum, whilst safeguarding against forum shopping.

Amendamentul 8
Considerentul 15

(15) Atunci când ***niciuna dintre legile menționate mai sus*** nu îi permite creditorului să obțină întreținere de la debitor, ar trebui să poată fi în continuare	(15) Atunci când ***legea țării în care își are reşedința obişnuită creditorul obligației de întreținere sau legea instanței sesizate*** nu îi permite creditorului obligației de întreținere

posibil să se pună în aplicare legea altei țări de care obligația de întreținere este strâns legată. ***Poate fi***, în special, dar nu numai țara naționalității comune a părților.	să obțină întreținere de la debitor ***sau când ar fi inechitabil sau neadecvat să se pună în aplicare legea respectivă***, ar trebui să poată fi în continuare posibil să se pună în aplicare legea altei țări de care obligația de întreținere este strâns legată, în special, dar nu numai, ***cea din*** țara naționalității comune a părților.

Justificare

This amendment allows for the application of a law other than that of the country of the maintenance creditor's habitual residence or that of the court seised, also in order to avoid forum shopping.

Amendamentul 9
Considerentul 16

(16) ***Părțile*** ar trebui să fie autorizate, în anumite condiții, să aleagă legea aplicabilă. Acestea ar trebui să poată alege legea forului pentru scopurile anumitelor proceduri. Mai ales, ar trebui să aibă dreptul să convină asupra legii aplicabile înaintea oricărei dispute, însă numai atunci când obligațiile de întreținere implicate sunt altele decât cele privind copiii sau adulții vulnerabili; mai mult, orice astfel de alegere ar trebui limitată doar la desemnarea anumitor legi.	(16) ***Părțile*** ar trebui să fie autorizate, în anumite condiții, să aleagă legea aplicabilă. Acestea ar trebui să poată alege legea forului pentru scopurile anumitelor proceduri. Mai ales, ar trebui să aibă dreptul să convină asupra legii aplicabile înaintea oricărei dispute, însă numai atunci când obligațiile de întreținere implicate sunt altele decât cele privind copiii sau adulții vulnerabili; mai mult, orice astfel de alegere ar trebui limitată doar la desemnarea anumitor legi. ***Instanța sesizată trebuie să se asigure că alegerea unei jurisdicții a avut loc în urma unei consultanțe juridice independente. Toate acordurile privind alegerea legii ar trebui făcute în scris.***

Amendamentul 10
Considerentul 17

(17) Debitorul ar trebui să fie protejat de aplicarea legii stabilite în cazul în care relația de rudenie pe care se bazează obligația de întreținere nu este considerată în mod unanim demnă de a fi onorată. Acest lucru ar trebui să se întâmple, în special, în cazul relațiilor dintre persoane	***eliminat***

înrudite colateral sau prin alianță, în cazul obligațiilor de întreținere ale descendenților în relația cu ascendenții sau în cazul întreținerii după dizolvarea căsătoriei.

Justificare

This recital is unclear and seems to conflict with the principle of mutual recognition and to be discriminatory. Moreover, the fact that the draftswoman's amendment to Article 20 preserves the public-policy safeguard would seem to make such a recital unnecessary.

Amendamentul 11
Considerentul 19

(19) O decizie în materie de obligații de întreținere pronunțată într-un stat membru ar trebui să fie executată rapid şi eficient în orice alt stat membru. În special, creditorii de întreținere ar trebui să-şi obțină drepturile direct din salariile şi din conturile bancare ale debitorilor.	(19) ***Scopul prezentului regulament este de a introduce proceduri care dau rezultate, care sunt accesibile, rapide, eficiente, economice, flexibile şi echitabile***. O decizie în materie de obligații de întreținere pronunțată într-un stat membru ar trebui să fie executată rapid şi eficient în orice alt stat membru. În special, creditorii de întreținere ar trebui să-şi obțină drepturile direct din salariile şi din conturile bancare ale debitorilor. ***Ar trebui încurajate metodele noi şi efective de aplicare a deciziilor de întreținere.***

Justificare

In common with the draft Hague Convention, the Regulation should pursue the objective of promoting accessible, prompt, efficient, cost-effective, responsive and fair procedures.

Enforcement of maintenance decisions is problematic in many jurisdictions. Member States should therefore actively consider novel means of enforcement that have been used to great effect in non-EU jurisdictions, such as confiscation of driving licences.

Amendamentul 12
Considerentul 22

(22) Prezentul regulament respectă drepturile fundamentale şi se conformează principiilor recunoscute, în special, de Carta drepturilor fundamentale a Uniunii	(22) Prezentul regulament respectă drepturile fundamentale şi se conformează principiilor recunoscute, în special, de Carta drepturilor fundamentale a Uniunii

Europene. Mai exact, încearcă să se asigure deplina respectare a vieții particulare şi de familie, a protecției datelor personale, a drepturilor copilului şi a garantării recursului efectiv înaintea unei curți independente şi imparțiale, în conformitate cu articolele 7, 8, 24 şi 47 din Cartă.	Europene. În mod specific, încearcă să se asigure deplina respectare a vieții particulare şi de familie, a protecției datelor personale, a drepturilor copilului şi a garantării recursului efectiv înaintea unei curți independente şi imparțiale, în conformitate cu articolele 7, 8, 24 şi 47 din Cartă. ***Atunci când se pune în aplicare prezentul regulament ar trebui să se aibă în vedere articolele 3 şi 27 din Convenția Națiunilor Unite privind drepturile copilului din 20 noiembrie 1989, care menționează că*** ***- în toate acțiunile privind copiii, interesul copilului ar trebui să fie considerat primordial,*** ***- fiecare copil are dreptul la un standard de viață care să permită dezvoltarea lui fizică, mentală, spirituală, morală şi socială,*** ***- părintele (părinții) sau alte persoane responsabile de copil au responsabilitatea primară de a asigura, în limitele capacităților şi posibilităților lor financiare, condițiile de viață necesare dezvoltării copilului şi*** ***- statele membre ar trebui să ia măsurile corespunzătoare, inclusiv încheierea de acorduri internaționale, în vederea recuperării pensiei de întreținere pentru copil de la părintele (părinții) sau alte persoane responsabile, în special atunci când aceste persoane locuiesc în alt stat decât cel în care se află copilul.***

Justificare

Regard should be had to the rights of children as set forth in the relevant UN Convention.

Amendamentul 13
Considerentul 23

(23) ***În conformitate cu articolul 2 din*** Decizia 1999/468/CE a Consiliului din 28 iunie 1999 de stabilire a procedurilor pentru exercitarea competențelor de executare conferite Comisiei[1]***, măsurile pentru***	(23) ***Ar trebui să se ia măsurile necesare pentru punerea în aplicare a prezentului regulament în conformitate cu*** Decizia 1999/468/CE a Consiliului din 28 iunie 1999 de stabilire a procedurilor pentru exercitarea

punerea în aplicare a prezentului regulament ar trebui adoptate în conformitate cu procedura de consultare menționată la articolul 3 din Decizia de mai sus.	competențelor de executare conferite Comisiei[1].
[1] JO L 184, 17.7.1999, p. 23.	[1] JO L 184, 17.7.1999, p. 23. ***Decizie, astfel cum a fost modificată de Decizia 2006/512/CE (JO L 200, 22.7.2006, p. 11).***

Justificare

The comitology provisions have been adjusted to take account of the amendment of the 1999 Comitology Decision. See also the amendments to Articles 50 and 51.

Amendamentul 14
Considerentul 24

(24) Prezentul regulament ar trebui să înlocuiască toate instrumentele comunitare adoptate anterior şi care reglementează acelaşi domeniu. În plus, prezentul regulament ***are*** întâietate asupra instrumentelor internaționale aplicabile între statele membre referitor la aceleaşi aspecte, în vederea unificării şi simplificării normelor juridice în vigoare.	(24) Prezentul regulament ar trebui să înlocuiască toate instrumentele comunitare adoptate anterior şi care reglementează acelaşi domeniu. În plus, prezentul regulament ***ar trebui să aibă*** întâietate asupra instrumentelor internaționale aplicabile între statele membre referitor la aceleaşi aspecte, în vederea unificării şi simplificării normelor juridice în vigoare. ***Ar trebui să fie compatibil cu Convenția de la Haga privind recuperarea internațională a pensiei alimentare şi a altor forme de întreținere familială.***

Justificare

It is important to make it clear that the Regulation is intended to be compatible with the forthcoming Hague Convention.

Amendamentul 15
Articolul 1 alineatul (1)

(1) Prezentul regulament se aplică obligațiilor de întreținere care provin ***din relații*** de rudenie sau din relații care, în conformitate cu legea care le este aplicabilă, produc efecte similare.	(1) Prezentul regulament se aplică obligațiilor de întreținere care provin ***dintr-o relație*** de rudenie***, din filiație, căsătorie sau alianță*** sau din relații care, în conformitate cu legea care le este aplicabilă, produc efecte

similare**.**

Justificare

See the Justificare to the amendment for Recital 9.

Amendamentul 16
Articolul 2 alineatul (-1) (nou)

-1. „obligație de întreținere” îndatorirea stabilită prin lege, inclusiv dacă este stabilită în cuantumul şi în modalitățile sale printr-o hotărâre judecătorească sau printr-un contract, de a asigura sub o formă oarecare întreținerea sau, cel puțin, mijloacele de subzistență ale unei persoane care este sau care a fost legată de debitor printr-o relație de familie. Aceste obligații, stabilite pe baza nevoilor şi resurselor părților, trebuie interpretate în cel mai larg sens cu putință, ele incluzând, în particular, toate injoncțiunile referitoare la plăți periodice, plata unor sume forfetare, transferuri de proprietate şi ajustări ale dreptului de proprietate care, prin natura lor, pot fi asimilate prestațiilor de întreținere.

Justificare

The meaning of 'maintenance obligation' should be defined: some legal systems distinguish between the duty of maintenance and a more limited duty to contribute to family support. The proposed rule should cover both definitions.

Amendamentul 17
Articolul 1 alineatul (-1) (nou)

(2) „judecător” judecătorul sau titularul de competențe echivalente cu cele ale judecătorului în materie de obligații de întreținere;	eliminat

Justificare

Questo comma è inutile, perchè il giudice é una "autorità giudiziaria" già ben definita dal

comma 1.

Amendamentul 18
Articolul 2 punctul (8)

(8) termenul „creditor” înseamnă orice persoană fizică căreia i se datorează sau se presupune că i se datorează întreținerea,	(8) termenul „creditor” înseamnă orice persoană fizică căreia i se datorează sau se presupune că i se datorează întreținerea ***sau un organism public care şi-a asumat poziția de creditor în vederea executării acesteia***,

Amendamentul 19
Articolul 2 punctul (9)

(9) termenul „debitor” înseamnă orice persoană fizică care datorează sau se presupune că datorează o întreținere**.**	(9) termenul „debitor” înseamnă orice persoană fizică care datorează sau se presupune că datorează o întreținere ***sau un organism public care şi-a însuşit obligația debitorului de a acorda o întreținere creditorului,***

Amendamentul 20
Articolul 2 punctul 9a (nou)

	(9a) termenul „cererea referitoare la starea unei persoane” înseamnă procedurile referitoare la divorț, separație legală, anularea căsătoriei sau paternitate.

Justificare

It is necessary to specify what is meant by the expression “proceedings concerning the status of a person”. The definition coincides with the definition of jurisdiction contained in Regulation No 2201/2003, but is expanded to include affiliation proceedings.

Amendamentul 21
Articolul 3 litera (c)

(c) instanța competentă în materie de proceduri referitoare la starea unei persoane în cazul în care problema legată de	(c) instanța competentă în materie de proceduri referitoare la starea unei persoane în cazul în care problema legată de

întreținere este conexă acestor proceduri***, în cazul în care competența sa nu se bazează numai pe naționalitatea uneia dintre părți***;

întreținere este conexă acestor proceduri;

Justificare

This limitation does not seem to serve any useful purpose.

Amendamentul 22
Articolul 3 litera (d)

(d) instanța competentă în materie de proceduri referitoare la responsabilitatea parentală, în cadrul Regulamentului (CE) nr. 2201/2003, în cazul în care problema legată de întreținere este conexă acestor proceduri.

(d) instanța competentă în materie de proceduri referitoare la responsabilitatea parentală, în sensul Regulamentului (CE) nr. 2201/2003, în cazul în care problema legată de întreținere este conexă acestor proceduri ***şi procedurile legate de responsabilitatea parentală se află deja pe rol la instanța respectivă sau sunt prezentate instanței în acelaşi timp cu o cerere de întreținere***.

Justificare

This clarification seems worthwhile.

Amendamentul 23
Articolul 4 alineatul (2)

(2) O convenție atributivă de competență se face în scris. ***Orice comunicare sub formă electronică ce permite consemnarea durabilă a convenției este considerată ca fiind „în scris”.***

(2) O convenție atributivă de competență se face în scris.

Justificare

This provision is excessively vague: it could cover, say, an exchange of e-mails.

Amendamentul 24
Articolul 4 alineatul (2a) (nou)

(2a) Instanța sesizată trebuie să se asigure că toate acordurile de prorogare a competenței se încheie după obținerea unei consultanțe juridice independente şi că se

	ține cont de situația părților din momentul desfăşurării procedurilor.

Justificare

See the Justificare of the amendment to Recital 11.

Amendamentul 25
Articolul 4 alineatul (4)

4. Prezentul articol nu se aplică ***în litigiile ce au drept obiect o obligație de întreținere în sarcina unei persoane*** sub optsprezece ani.	4. Prezentul articol nu se aplică ***dacă creditorul este o persoană*** sub optsprezece ani ***sau un adult lipsit de capacitate juridică***.

Justificare

To protect those entitled to maintenance who are not in a position to exercise free will, there should be no possibility of prorogation of jurisdiction in such cases.

Amendamentul 26
Articolul 6 litera (b)

(b) în cazul obligațiilor de întreținere între soți sau foşti soți, instanțele statelor membre ***în care*** se afla ultima reşedință comună obişnuită a soților, cu condiția ca aceasta să fi existat încă cu cel puțin un an înainte de introducerea procedurilor.	(b) în cazul obligațiilor de întreținere între soți sau foşti soți, instanțele statelor membre ***pe teritoriul cărora*** se afla ultima reşedință comună obişnuită a soților, cu condiția ca aceasta să fi existat încă cu cel puțin un an înainte de introducerea procedurilor.

Amendamentul 27
Articolul 7 alineatul 1

1. ***În cazul formulării mai multor cereri care vizează aceeaşi obligație de întreținere înaintea instanțelor din state membre diferite, instanța sesizată ulterior suspendă din oficiu acțiunea până când este stabilită competența instanței sesizate inițial.***.	1. ***Cauzele de litispendență şi cele conexate, precum şi măsurile provizorii şi cautelare, sunt reglementate de articolele 27, 28, 30 şi 31 din Regulamentul (CE) nr. 44/2001***..

Justificare

The rules laid down in this and the following articles replicate existing provisions of Community law contained in Regulation (EC) No 44/2001, to which reference should be made.

Amendamentul 28
Articolul 7 alineatul 2

2. Atunci când se stabileşte competența instanței sesizate inițial, instanța sesizată ulterior îşi declină competența.	***eliminat***

Justificare

This paragraph is superfluous, as it duplicates almost word for word the text of Regulation (EC) No 44/2001 which deals with jurisdiction in civil and commercial matters in general.

Amendamentul 29
Articolul 8

Articolul 8	***eliminat***
Conexarea cauzelor	
1. În cazul în care acțiuni conexe se află pe rol în fața unor instanțe din state membre diferite, instanța sesizată ulterior poate suspenda cauza.	
2. În cazul în care cauzele sunt pe rolul instanței de fond, instanța sesizată ulterior îşi poate declina competența la solicitarea uneia dintre părți, cu condiția ca respectivele cauze să fie de competența instanței sesizate inițial şi ca legislația după care se conduce aceasta să permită conexarea.	
3. În sensul prezentului articol, sunt conexe cauzele legate între ele atât de strâns, încât există interesul ca acestea să fie instrumentate şi judecate împreună, pentru a se evita soluții care ar putea fi ireconciliabile în situația în care cauzele ar fi judecate separat.	

Justificare

This paragraph is superfluous, as it duplicates almost word for word the text of Regulation

(EC) No 44/2001 which deals with jurisdiction in civil and commercial matters in general.

Amendamentul 30
Articolul 9

Articolul 9	***eliminat***
Sesizarea unei instanțe judecătoreşti	
În sensul prezentului capitol, se consideră că o instanță judecătorească este sesizată:	
(a) la data depunerii cererii de introducere a acțiunii sau a unui act echivalent , cu condiția ca reclamantul să întreprindă apoi măsurile necesare pentru ca acțiunea să fie comunicată sau notificată pârâtului, sau	
(b) dacă actul trebuie comunicat sau notificat înainte de a fi depus la instanța judecătorească, la data primirii acestuia de către autoritatea responsabilă cu comunicarea sau notificarea , cu condiția ca reclamantul să întreprindă măsurile necesare pentru depunerea actului la instanța judecătorească.	

Justificare

This paragraph is superfluous, as it duplicates almost word for word the text of Regulation (EC) No 44/2001 which deals with jurisdiction in civil and commercial matters in general.

Amendamentul 31
Articolul 10

Articolul 10	***eliminat***
Măsuri provizorii şi cautelare	
Măsurile provizorii şi cautelare prevăzute de legea unui stat membru pot fi solicitate autorităților judecătoreşti din statul în cauză, chiar dacă, în baza prezentului regulament, o instanță dintr-un alt stat membru are competență asupra fondului cauzei..	

Justificare

This paragraph is superfluous, as it duplicates almost word for word the text of Regulation (EC) No 44/2001 which deals with jurisdiction in civil and commercial matters in general.

Amendamentul 32
Articolul 10a (nou)

Articolul 10a

Atunci când procedurile în materie de întreținere s-au aplicat pentru măsuri de conservare, articolele 7 şi 8 nu se aplică, astfel încât legea aplicabilă măsurilor de conservare să se aplice obligatoriu oricărei solicitări ulterioare de întreținere sau variații de întreținere făcute în legătură cu procedurile substanțiale de divorț, anularea căsătoriei/parteneriatului civil sau separație legală.

Justificare

In the absence of such a provision, it could be held that where a woman applied for maintenance by way of interim measures in country A, where she sought refuge, the law of country A ought to be applied to all questions relating to maintenance obligations arising under divorce proceedings subsequently brought in country B, her country of origin where she resides with her spouse.

Amendamentul 33
Articolul 11

Articolul 11	***eliminat***
Verificarea competenței	
Instanța judecătorească dintr-un stat membru sesizată într-o cauză în care nu este competentă în temeiul prezentului regulament îşi declină din oficiu competența.	

Amendamentul 34
Articolul 13

(1) Obligațiile de întreținere sunt reglementate de legea țării pe teritoriul căreia creditorul îşi are reşedința obişnuită.	(1) Obligațiile de întreținere sunt reglementate de legea țării pe teritoriul căreia creditorul îşi are reşedința obişnuită.

(2) Legea forului se aplică:	(2) Legea forului se aplică:
(a) ***dacă creditorul nu poate obține, în temeiul legii menționate la alineatul (1), întreținere de la debitor*** sau	(a) ***atunci când este legea țării pe teritoriul căreia creditorul îşi are reşedința obişnuită*** sau
(b) atunci când creditorul ***solicită acest lucru şi se aplică legea*** țării ***pe teritoriul căreia*** creditorul îşi are reşedința obişnuită.	(b) atunci când creditorul ***nu poate obține întreținerea de la debitor în temeiul legii*** țării ***în care*** creditorul îşi are reşedința obişnuită ***sau***
	(c) dacă creditorul nu solicită altceva şi instanța constată că acesta a obținut consultanță juridică independentă referitor la acest lucru, atunci când este legea țării pe teritoriul căreia creditorul îşi are reşedința obişnuită.
(3) ***Legile menționate în conformitate cu alineatele precedente nu sunt luate în considerare atunci când, în temeiul acelor legi, creditorul nu poate obține întreținere şi dacă din circumstanțe reiese, în general, că obligația de întreținere este strâns legată de altă țară, în special de țara naționalității comune a creditorului şi a debitorului. într-un astfel de caz, se aplică legea țării de care este strâns legată obligația de întreținere.***	(3) ***Fără a aduce atingere alineatului (1), se poate aplica legea forului, chiar şi atunci când nu este legea țării în care creditorul îşi are reşedința obişnuită, în cazul în care aceasta permite ca disputele legate de întreținere să fie rezolvate echitabil, într-un mod mai simplu, mai rapid şi mai puțin costisitor şi să nu existe nici o dovadă de alegere abuzivă a instanței***.
	(4) ***De asemenea, atunci când legea țării în care îşi are reşedința obişnuită creditorul obligației de întreținere sau legea forului nu îi permite creditorului obligației de întreținere să obțină întreținere de la debitor sau când ar fi inechitabil sau neadecvat să se pună în aplicare legea respectivă, obligațiile de întreținere sunt reglementate de legea unei alte țări de care obligația de întreținere este strâns legată, în special, dar nu exclusiv, cea din țara naționalității comune a creditorului şi debitorului.***

Justificare

See the Justificares to the amendments to Recitals 14 and 15.

Amendamentul 35
Articolul 14 litera a)

a) desemnarea lex fori în legătură cu o cauză, în mod expres sau în orice alt fel lipsit de echivoc în momentul depunerii cererii;;	***a) în momentul depunerii cererii, desemnarea fără echivoc a lex fori printr-un acord scris;***

Motivazione

Il testo così come promulgato è incomprensibile. E' ovvio che le norme procedurali sono invariabilmente quelle del Foro adito.

Amendamentul 36
Articolul 14 alineatul (1a) (nou)

	cu condiția ca instanța sesizată să constate că forul sau a legea aplicabilă au fost alese liber, în urma unei consultanțe juridice independente.

Amendamentul 37
Articolul 15

Articolul 15	***eliminat***
Neaplicarea legii menționate la cererea debitorului	
(1) În cazul în care obligațiile de întreținere altele decât cele referitoare la copii şi adulți vulnerabili şi între soți şi foşti soți, debitorul se poate opune solicitărilor creditorului, pe motivul că nu există o astfel de obligație în conformitate cu legea țării lor comune sau, în absența naționalității comune, în cadrul legii țării în care debitorul îşi are reşedința obişnuită.	
(2) În cazul obligațiilor de întreținere între soți sau foşti soți, debitorul se poate opune solicitărilor creditorului pe motivul că nu există o astfel de obligație în conformitate	

cu legea țării de care este strâns legată căsătoria.

Justificare

This provision seems to conflict with the principle of mutual recognition and to be discriminatory.

Amendamentul 38
Articolul 17

(1) Legea aplicabilă unei obligații de întreținere stabileşte, în special:	(1) Legea aplicabilă unei obligații de întreținere stabileşte, în special:
(a) dacă, ***în ce măsură*** şi de la cine creditorul poate solicita întreținerea;	(a) dacă creditorul poate solicita întreținerea, ***pe ce perioadă, în ce valoare*** şi de la cine;
(b) ***măsura în care*** creditorul poate solicita întreținerea retroactiv;	(b) ***pe ce perioadă şi în ce valoare*** poate creditorul solicita întreținerea retroactiv;
(c) calcularea şi indexarea obligației de întreținere;	(c) calcularea şi indexarea obligației de întreținere;
(d) termenele de prescripție şi curgerea termenelor pentru introducerea procedurilor;	(d) termenele de prescripție şi curgerea termenelor pentru introducerea procedurilor;
(e) dreptul unui organism public care a acordat beneficii unui creditor pentru a obține rambursarea acelor beneficii şi mărimea obligației debitorului.	(e) dreptul unui organism public care a acordat beneficii unui creditor pentru a obține rambursarea acelor beneficii şi mărimea obligației debitorului.
(2) ***Oricare ar fi conținutul legii aplicabile, nevoile creditorului şi resursele debitorului sunt luate în considerare în stabilirea valorii întreținerii.***	(2) ***Fără a aduce atingere alineatului (1), în stabilirea valorii întreținerii, instanța sesizată se bazează pe nevoile actuale şi prezente ale creditorului şi resursele actuale şi prezente ale debitorului, luând în considerare nevoile rezonabile ale acestuia din urmă şi orice alte obligații de întreținere la care poate fi supus.***

Justificare

This amendment seeks to tighten up the wording of the Commission's text. It is important to make it clear that the actual needs of the creditor are of paramount importance and to take account of the fact that the debtor may be under a duty already to pay maintenance to, for instance, a previous partner.

Amendamentul 39
Articolul 20

Aplicarea unei dispoziții menționate în	Aplicarea unei dispoziții menționate în

prezentul regulament poate fi refuzată numai dacă o astfel de aplicare este incompatibilă în mod expres cu ordinea publică a forului competent. ***Cu toate acestea, aplicarea dispozițiilor legii unui stat membru menționat în prezentul regulament nu se refuză pe un astfel de motiv.***	prezentul regulament poate fi refuzată numai dacă o astfel de aplicare este incompatibilă în mod expres cu ordinea publică a forului competent.

Justificare

This safeguard needs to be maintained.

Amendamentul 40
Articolul 21

Atunci când un stat include mai multe unități teritoriale, fiecare având propriile norme privind obligațiile de întreținere, fiecare unitate teritorială este considerată o țară în vederea stabilirii legii aplicabile în conformitate cu prezentul regulament.	***Un stat în care diferitele unități teritoriale au propriile lor norme de drept privind obligațiile de întreținere nu este obligat să aplice dispozițiile prezentului regulament pentru conflictele care apar exclusiv între legile acestor unități.***

Justificare

This provision reproduces the corresponding provision of Rome II. Member States comprising several territorial units with their own legal rules should be left to decide whether the provisions of the Regulation should apply as between those territorial units.

Amendamentul 41
Articolul 22

1. În cauzele aflate pe rolul unei instanțe, pârâtului i se trimite o citație, acțiunea sau un document similar, prin care i se comunică inițierea procedurii, recurgându-se la una dintre următoarele modalități:	***Documentele se comunică în conformitate cu dispozițiile Regulamentului XXX/2007 al Parlamentului European şi al Consiliului privind notificarea şi comunicarea în statele membre a documentelor judiciare şi extrajudiciare în materie civilă sau comercială.***
a) prin curier, cu confirmare de primire semnată de destinatar, în care se specifică data primirii;	
b) prin curier, persoana competentă care a efectuat serviciul semnând un document în care menționează dacă destinatarul a primit documentul sau dacă a refuzat să-l primească fără justificare legală şi data la	

care a efectuat serviciul;

c) prin poştă, cu o confirmare de primire în care se menționează data primirii, semnată şi trimisă retur de destinatar;

d) prin mijloace electronice, ca faxul sau poşta electronică, cu o confrmare de primire în care se menționează data primirii, semnată şi trimisă retur de destinatar;

2. Pentru a-şi pregăti apărarea, pârâtul trebuie să aibă la dispoziție cel puțin 30 de zile, cu începere din ziua următoare primirii documentului transmis în conformitate cu alineatul (1).

3. În termen de şase luni de la intrarea în vigoare a prezentului regulament, statele membre aduc la cunoştința Comisiei modalitățile prin care se poate efectua comunicarea. Ele informează Comisia cu privire la orice modificare adusă acestor informații.

Comisia pune aceste informații la dispoziția publicului.

Amendamentul 42
Articolul 29

Solicitanții care, în statul membru de origine, au beneficiat de asistență juridică completă sau parțială, ori au fost exceptați de la plata costurilor sau cheltuielilor, sunt îndrituiți, în cadrul procedurii de executare, să beneficieze de asistența juridică ***cea mai favorabilă*** sau de exceptarea de la plata costurilor sau cheltuielilor cea mai cuprinzătoare pe care o permite legislația statului de execuție.	Solicitanții care, în statul membru de origine, au beneficiat de asistență juridică completă sau parțială, ori au fost exceptați de la plata costurilor sau cheltuielilor, sunt îndrituiți, în cadrul procedurii de executare, să beneficieze de asistența juridică ***în conformitate cu prevederile Directivei 2003/8/CE a Consiliului din 27 ianuarie 2003, pentru îmbunătățirea accesului la justiție în cazul litigiilor transfrontaliere, prin stabilirea unor norme comune minime în ceea ce priveşte asistența juridică în astfel de cauze***[1] sau de exceptarea de la plata costurilor sau cheltuielilor cea mai cuprinzătoare pe care o permite legislația statului de execuție

003 to improve access to justice in cross-border disputes by establishing minimum common rules relating to legal aid for such disputes[1] or the most extensive exemption from costs or expenses provided for by the law of the Member State of enforcement.

---

[1] ***JO L 26, 31.1.2003, p. 41.***

Amendamentul 43
Articolul 33

Refuzul sau suspendarea, totală sau parțială, a executării hotărârii instanței de origine se poate hotărî la solicitarea debitorului, doar în următoarele cazuri:	Refuzul sau suspendarea, totală sau parțială, a executării deciziei instanței de origine se poate hotărî la solicitarea debitorului, doar în următoarele cazuri:
a) ***debitorul prezintă noi circumstanțe sau circumstanțe necunoscute instanței de origine atunci când aceasta a pronunțat hotărârea:***	a) ***se invocă vicii în titlul executoriu sau în actele de procedură;***
b) debitorul a solicitat reexaminarea hotărârii instanței de origine în conformitate cu articolul 24 şi nu a fost încă pronunțată nicio hotărâre nouă;	
c) debitorul s-a achitat deja de sarcina sa;	***b***) debitorul s-a achitat deja de sarcina sa;
d) dreptul de obținere a executării hotărârii instanței de origine este prescris total sau parțial;	***c***) dreptul de obținere a executării hotărârii instanței de origine este prescris total sau parțial ;
e) hotărârea instanței de origine este incompatibilă cu o hotărâre pronunțată în statul membru în care se urmăreşte executarea sau care întruneşte condițiile necesare recunoaşterii sale în statul membru în care se urmăreşte executarea.	***d***) hotărârea instanței de origine este incompatibilă cu o hotărâre pronunțată în statul membru în care se urmăreşte executarea sau care întruneşte condițiile necesare recunoaşterii sale în statul membru în care se urmăreşte executarea.

Justificare

With regard to point (a), it is not possible to re-open at the enforcement stage a discussion on matters which have already been subject to a final ruling. Enforcement can be halted only for reasons relating to enforcement itself, and not for reasons which resulted in the decision being enforced (see Article 45(2) of Regulation (EC) No 44/2001.

With regard to point (b), no special process should be introduced. Differing procedural rules increase the difficulties involved and can delay, rather than speed up or facilitate, the process of resolving such problems.

The possibility of a review in the state of origin would introduce an anomalous appeals system.

Amendamentul 44
Articolul 34 alineatul 2

2. Un ordin de plată automată lunară poate fi emis doar dacă hotărârea a fost notificată sau comunicată debitorului ***pe una din căile prevăzute la articolul 22.***	2. Un ordin de plată automată lunară poate fi emis doar dacă hotărârea a fost notificată sau comunicată debitorului ***în conformitate cu normele în vigoare în statul membru în care se urmăreşte executarea.***

Justificare

No special process should be introduced. Differing procedural rules increase the difficulties involved and may slow down, rather than speed up and facilitate, the process of resolving problems.

Amendamentul 45
Articolul 35a (nou)

	Articolul 35a
	Titluri executorii
	Instanța sesizată poate dispune astfel de măsuri de punere în aplicare, în conformitate cu dreptul intern pe care îl consideră adecvat.

Justificare

This court in which enforcement is sought should not be limited to the orders listed in the Regulation. Whereas Member States should be encouraged to consider novel means of enforcement including those that have been used to great effect in non-EU jurisdictions, courts should certainly use the full panoply of measures available to them under their national law.

Amendamentul 46
Articolul 38 alineatul (1)

(1) Dispozițiile de la capitolul VI se aplică în funcție de recunoaşterea şi punerea în aplicare a actelor autentice şi a acordurilor executorii între părți. Autoritatea competentă a statului membru în care un act autentic sau un acord între părți este executoriu emite, ***la cererea oricărei părți interesate***, un extras	(1) Dispozițiile de la capitolul VI se aplică în funcție de recunoaşterea şi punerea în aplicare a actelor autentice şi a acordurilor executorii între părți. Autoritatea competentă a statului membru în care un act autentic sau un acord între părți este executoriu emite, ***în mod automat***, un extras al actului care

al actului care foloseşte formularul standard din anexa II din prezentul regulament.	foloseşte formularul standard din anexa II din prezentul regulament.

Justificare

The provisions of the Regulation should operate with a minimum of formality.

Amendamentul 47
Articolul 50

Orice modificare a anexelor la prezentul regulament se adoptă în conformitate cu procedura ***consultativă*** menționată la articolul 51 alineatul (2).	Orice modificare a anexelor la prezentul regulament se adoptă în conformitate cu procedura ***cu aviz*** menționată la articolul 51 alineatul (2).

Amendamentul 48
Articolul 51

(1) Comisia este asistată de ***un comitet, compus din reprezentanți ai statelor membre şi prezidat de reprezentanți ai Comisiei.***	(1) Comisia este asistată de ***comitetul prevăzut la articolul 75 din Regulamentul (CE) nr. 44/2001***.
(2) Atunci când se face trimitere la prezentul alineat, se aplică ***procedura consultativă menționată la*** articolul 3 din Decizia 1999/468/CE***, în conformitate cu articolul 7 alineatul (3)***.	(2) Atunci când se face trimitere la prezentul alineat, se aplică ***articolele 3 şi 7*** din Decizia 1999/468/CE, ***respectând dispozițiile articolului 8***.

PROCEDURĂ

Titlu	Jurisdicție şi cooperare în materie de obligații de întreținere
Referințe	COM(2005)0649 - C6-0079/2006 - 2005/0259(CNS)
Comisia competentă în fond	LIBE
Aviz emis de către Data anunțului în plen	JURI 14.3.2006
Cooperare consolidată - data anunțului în plen	6.7.2006
Raportoare pentru aviz : Data numirii	Diana Wallis 30.5.2006
Examinare în comisie	3.10.2006 11.4.2007 3.5.2007
Data adoptării	4.10.2007
Rezultatul votului final	+: 24 –: 0 0: 0
Membri titulari prezenți la votul final	Carlo Casini, Bert Doorn, Cristian Dumitrescu, Monica Frassoni, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Katalin Lévai, Hans-Peter Mayer, Manuel Medina Ortega, Aloyzas Sakalas, Francesco Enrico Speroni, Gary Titley, Diana Wallis, Rainer Wieland, Jaroslav Zvěřina, Tadeusz Zwiefka
Membri supleanți prezenți la votul final	Mogens N.J. Camre, Charlotte Cederschiöld, Kurt Lechner, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, József Szájer, Jacques Toubon
Membri supleanți [articolul 178 alineatul (2)] prezenți la votul final	Iles Braghetto, Genowefa Grabowska, Michael Cashman, Lily Jacobs